





КОЛА тэм графікі на тэматычнай мастацкай выстаўцы «50 гадоў БССР і КПБ» правдзі значана відчужаючай тэмай усёй экспазіцыі: «Радзіма, Кампартыя, Народ». Падзеі даўняга і нядаўняга мінулага, Вялікі Кастрычнік і Ленін, грамадзянская і Вялікая Айчынная войны, героі рэвалюцыі і героі нашых дзён, прырода роднага краю, вобразы, народжаныя народнай фантазіяй.

Найбольш шырока і ўсебакова ў графічных творах выстаўкі адлюстраваны такія вехі ў гісторыі сацыялістычнай дзяржавы, як Вялікі Кастрычнік і Айчынная вайна.

Аднак, хоць да тэматыкі рэвалюцыі звярнулася даволі шырокае кола аўтараў, нікому з іх, на жаль, не ўдалося ўзяць вышэй ілюстрацыйнага перакладу пэўных эпізодаў рэвалюцыйнага руху на Беларусі. Гэта аднолькава датычыць С. Раманава і Я. Ціхаўвіча, якія выступілі з серыяй лістоў на гісторыка-рэвалюцыйную тэму. Ігнаціяны С. Раманава «Падзеі палітычна-эканамічнага характару», «Гарэныя мінуты», «Сельская бібліятэка» прысвечаны прыходу новага жыцця ў беларускіх вёскі і гарады. Але мова, якой вядзецца гаворка пра хвалюючы падзеі, — вялая, невыразная. Па сутнасці, у творах няма вобразнага асэнсавання падзей, абатуленнага, узятага над «літаратурным сюжэтам» мастакоўскага развяснення тэмы. Бракуе свежасці, навізны думкі і яе ўсвабоджэння і лістам Я. Ціхаўвіча «Сацыялістычная рэвалюцыя ў Беларусі» («Літаратурна-навуковы навіны», «Уступленне ў калас», «Дактрэ аб міры»). Нельга прызнаць завершаным і работы А. Агроднічкі «Саборная плошча», М. Макаравіч «На пераправе», А. Рыбчынскага «Забастоўка». Аўтарам гэтых лістоў бракуе выразнасці думак.

Бадай, найбольш удалыя на выстаўцы творы, прысвечаны падзеям Айчынай вайны. У вялікай серыі «Мінскае падполле» Л. Асецін арганічна спалучыў грунтоўнае аналізаванне і старанна прадуманую структуру вобразаў. Л. Асецін дабіваецца, каб з кожным новым лістом пачаўся ўражанне ўзмацнялася. «Буйнымі плана» акцэнтуюцца моманты, якія маюць прычымовае значэнне для ідэіна мастацкага гучання серыі. Прыменення кампазіцыйнай прыёмы дазвалялі мастаку пры вялікай «эракавай напружанасці» ўсіх лістоў захаваць эмацыянальнае ўздзеянне, кожнага з іх, строга падпарадкаваў кожны асноўнай думцы, з якой лагічна ўзв'язаны ўсе фрагменты. Так, напрыклад, зусім невыпадкова мастак дзеліць ліст «1941 год» такім чынам, што панарама горада вузкім фрызам расцягнута ў нізе ліста. А ў другім лісце — «З'яўдае» — гэты ж фрагмент ён размяшчае ўздоўж верхняга краю. Усё абумоўлена ўнутранай логікай адлюстравання падзей: у першым выпадку наспражэння горада, які стаўся ў жаху, прыдадзены фашысцкім ботам, а ў другім — горад, поўны невідчужага руху, чакання значных падзей, якія наспражэнне паспудна, у падполлі. І не дзея знешняй разнастайнасці мастак расцягвае кожны ліст на фрагменты. Прасочваючы падзеі ў кожным такім кадры, бачым, наколькі ўмела аўтар прымушае іх узаемадзеянне, які дакладна абумоўлена з'яўленне кожнага новага фрагмента з папярэдняга. Трымаючы прычыну сувязі фрагментаў, не дазваляе гледаць вылучыцца з-пад увагі ні адзін з іх. Аднак, на жаль, дынамічная і лакалізаваная мова лінаграфіі, так удала карысталася Л. Асеціным у лістах «1941 год» і «З'яўдае», становіцца вядомай у двух другіх — «Да зброі» і «Адзінгаласна».

Немагчыма раўнадушна абйсці новую работу Г. Папалускага — серыю літаграфій «Паміж». Мастак мундзіра таленту, душова засяроджана, сапраўды інтэлектуальны, у новай рабоце яшчэ раз пацвердзіў сваю выразную грамадзянскую пазіцыю. Але «Паміж» моцна адрозніваецца ад папярэдніх работ якімсьці адкрытым, экспансіўным, глыбінным, асабліва ўспрымальным стылем.

Вось, напрыклад, ліст «Чытачы матэрыялы Надзвычайнай камісіі». Мы бачым паралізаваную горад, агуджаную жалюшчымі карцінамі фашысцкіх злачынстваў старою. Даведзены да гранічнай экспрэсіі чалавечы вобраз абраблены быццам высечанымі на камені подпісамі: «Вялікі Трасцянец — 34 амымаглы. Пахавана 150.000 чалавек», «Малы Трасцянец — спалена ў пецы 50.00 чалавек. 1 галава — 33.000 чалавек. 20.000...». Юдаская «інфармацыя», якая мяккае з неральнасцю, скарысталася Г. Папалускім, выявілаецца ў гэтай серыі лістоў у палымых публіцыстычных нарыс. Мастак, як закліканне, паўтарае: памятаць, памятаць, памятаць...

Вострая форма, калі яна не выклікана вострым зместам, становіцца знешнім пры-

ёмам, ператвараецца ў самамату. Г. Папалускі цалкам выключнае для сябе гэтую небяспеку.

З ГРАФІЧНЫХ твораў пра нашу сучаснасць найбольш выдзяляюцца лісты, прысвечаныя жыццю вёскі.

Удала распачата грамадзянскім графікам А. Захаравым распрацоўка жанрава-бытавой тэмы яшчэ на мінулыя выстаўках («Сям'я», «Бабіна лета») знайшла свой натураль-

## ЮБІЛЕЙНАЯ МАСТАЦКАЯ ЗДАБЫТКІ І ВЫДАТКІ ГРАФІКІ

ны працяг у новай рабоце «Свецкі месці» (гэты ліст як бы завершае своеасаблівы трыпціх). Аўтар свядома некалькі ідэалізуе сцэну адпачынку сельскай моладзі. Ён лёгка і натуральна знаходзіць тую невідчужна шпрыхі і прыкметы, якія робяць вобразы яго твораў ды і ўсю кампазіцыйную пабудову ліста ў цэлым блізкай да народных уяўленняў аб прыгажосці.

Бадай, найбольш паслядоўная ў сваім захаляненні сённяшнім высакым пошукам А. Паслядовіч — мастак чыстага, нічым не затуманенага таленту. У ёй шчыльна спалучаюцца дапытлівы розум даследчыка, які пастаянна ў пошукі, і цвярозы разлік практыка, які, не марудзячы, скарыстоўвае вынікі даследавання.

Як і папярэднія работы мастака, «Беларуская сцяга» — пра нашу вёску, яе каларыт, непаўторны характары. Мабыць, гэта ў мастацкі надбуда. Па-ранейшаму простыя, немудрагелісты сюжэты. Часцей за ўсё проста партрэты людзей, якія спадабаліся, або маляўнічая група фігур, не звязаных якімсьці пэўным дзеяннем. Мастаку цікавіць не тое, што яны робяць, а як яны выглядаюць. Перадаць словы тое, што «бываеца» ў «Беларускім сьвяце», досыць проста: пра гэта гавораць усе назвы лістоў: «Музыкі», «Хор», «Запывала»... Але вось як яны спяваюць і іграюць — трэба бачыць самому. Мастацка гэта бачыць, і ў яе ўмельстве перадаць бачанае, адчутае — адзін з сакрэтаў абаяння яе творчасці. А. Паслядовіч свядома ідзе на складаны, падчас грувасты і працяглай вопыты, каб уярціце рэшт вывесці гранічна прастую, ясную і выразную «формулу» сапраўднай графікі: «Беларуская сцяга» — першы перымент вельмі цікавы, але, напэўна ж, далёка не канчатковы.

Творчыя знаходкі бачым мы ў рабоце графіка Н. Папалускага — мастацкі з тонкім густам, якая працуе побач з Г. Папалускім і адчувае яго дабратворны творчы ўплыў (а, можа, наадварот?). Душоўна шчодрасцю і цёплым, нейкай асаблівай дабратой авелны яновыя работы, створаныя на ўражаннях ад нязвычайна пазіцыі па беларускім. Палесці: «Размовы» і «Надзеля». Гэтыя лісты, прыскінуты шчырым прызмам, поўныя яшчэ і вясёлага, добраахвотна гумару. Але, чым асабліва захаляўся ў творчасці Н. Папалускага — дык гэта яго шудобным веданнем псіхалогіі нашага «маленькага сучасніка», яе здольнасцю ўспрыняць свет у тым «вымярэннях», у якіх яго ўспрымаюць дзеці. Ведучы з дзецьмі змястоўны размовы на складаным мова мастацтва, яна не «сюсюкае», ставіцца да кожнага сучасніка па-суседняму («Музыкантаў»).

Пра жыццё беларускай вёскі на тэмы нашай сучаснасці твораць многія ўспрымальныя графічныя лісты, такіх, як, напрыклад, «Маё дзяцінства» С. Геруса, «Алеса» і «Вясковыя» Б. Маліна, «Трубы трубаць гарадзенскія» Л. Налівайкі, ілюстрацыі Г. Папалускага і іншыя.

Ёсць на выстаўцы і творы, прысвечаныя беларускай старажытнасці. Эпізоды далёкага мінулага, пераламляючыся ў свядо-

масці мастакоў, паўстаюць перад гледачом у новай, непаўторнай абліччы, у якой, часам нечаканай інтэрпрэтацыі. Хаця, бывае, можна сустрэць у такіх работах і павярхоўнае любаванне «экзотыкай гістарычнага», і неапраўданую стылізацыю. Але каштоўнае ўжо само імкненне «авалодаць» культурна-гістарычным каштоўнасцямі роднага народа, паставіць іх на службу сучаснасці.

Сярод гэтых твораў выдзяляецца свежасцю падыходу да тэмы, якімсьці літаральна «ашаламляльнай» верагоднасцю вобразаў віртуозна выкананы гуашавы трыпціх Ю. Нікіфарова «Слова аб палку Ігаравым». І ўсё ж вельмі хачацца спытаць у аўтара: што гэта — станковы твор або ілюстрацыя да «Слова», а можа проста эскіз тэатральнай паставы?.. У любым выпадку кожны з вёдаў і жанраў выяўленчага мастацтва мае свае асаблівасці, з якімі мастак не можа не лічыцца. Заняпаданне гэтымі асаблівасцямі немінуча параджае эклектычнае спалучэнне элементаў розных відаў і жанраў у адным творы, як гэта здарылася ў трыпціх Ю. Нікіфарова (паўтараю — у тэле-навітывы).

ЗНАЕМЯЧЫСЯ з экспазіцый графікі, бачым вельмі многа эксперыменту — удалых (як, напрыклад, у Г. Папалускага і А. Паслядовіч) няўдалых або, прынамсі, спрэчных.

Вопыты маладога віцебскага мастака В. Ральцэвіча, яго пошукі ў самай структуры тэхнічнай акварэлі, на мой погляд, здольны прынесьці мала плёну. Я маю на ўвазе яго ліст «Ванна з сонечнай ласкай». Акварэль — «вадзяныя фарбы» — самая старажытная, самая тонкая тэхніка. Ёй вельмі шодзіць усялякае адхіленне ад ужо доўга знаёмых і замацаваных у работах лепшых майстроў акварэлі прыёмаў. А яшчэ такія адхіленні перш за ўсё кідаюцца ў вочы, калі глядзіць работу В. Ральцэвіча. Недаўнянка магчыма асцярожна адважачыся і ў Ф. Гумена. Напэўна ж, не вельмі добра, калі на белым лісце паперы мастак піша гэтым «дабратворным» жывянісам, заняпадзены самыя каштоўныя якасці акварэльнай тэхнікі («Націрморт. Хляб»).

Здольнасць любой графічнай тэхнікі быць самай сабой павыша, на мой погляд, не зямліцай, а памогач у вырашэнні той ці іншай творчай задачы. Паглядзіце, з якім майстарствам дабіваецца вобразнага ўздзеяння, напрыклад, адзін са старажытных майстроў афорта Л. Ран. Майстра, мабыць, не баяўся надта традыцыйнага «класічнага» мова яго серыі афортаў, прысвечаных архітэктурным помнікам рэспублікі. Формула «што і як адлюстроўваць» бліскава ўраўнаважана тым самым, гэтым «дабратворным» вылучэннем сродкаў, якіе ўвогуле характэрны для майстроў старажытнага пакалення. Аднак, як гэта часта бывае, арганічна ўлашчана мастаку манера толькі ў сабе небяспечна ператвараецца ў пэўную схему — стаць пераходнай на шляху да вялікіх творчых здзяйсненняў. Імяна па гэтай прычыне, нягледзячы на дакладнае прымяненне прыёмаў тэхнікі афорта, у некаторых лістах Л. Рана праглядае абывацкае мастацтва да таго, што ён адлюстроўвае.

НЯГЛЕДЯЧЫ на разнастайнасць тэматыкі і стылявыя пошукі аўтара, і поўныя недахопы экспазіцыі ў цэлым.

Парш за ўсё гэта датычыць вобраза нашага сучасніка. У паказе яго няма пэўнай «генеральнай лініі». Пры вырашэнні вобраза сучасніка (як мы ўжо бачылі, разглядаючы лепшыя творы аб ім) пераважае быт, этнаграфізм. Пусь жа сучаснасці — напружанае духоўнае жыццё чалавека другой паловы дзявятатага стагоддзя, разнастайнасць яго інтарэсаў і сфер дзейнасці — паказана ў яго ўваблены нашай графікай дастаткова поўна.

Прыкметным становіцца «выцясненне» з твораў графікі жыццёвай напюняненасці — вобразы гэтых твораў з'яўляюцца не столькі ад непасрэднага сударвання з жыццём, колькі ў выніку мастакоўскага, назапашанага раней, вопыту. Вобразы вар'іруюцца чыста раэзума — заучаным прыёмам.

У лепшых графічных работах выступае выразна адлюстраваная мастацтва, яна не «сюсюкае», ставіцца да кожнага сучасніка па-суседняму («Музыкантаў»).

На парадку дня ў іх — надзейнае: усебакова, глыбока раскрыццё ў высокамастацкіх творах інтэлектуальны свет сучасніка. Нашым графікам пад слю такая задача. Пра гэта сведчаць культура творчасці, валоданне прафесійным майстарствам, у якіх мы пераходзім яшчэ раз на юбілейнай мастацкай.

Сяргей ПЕТЭРСОН.

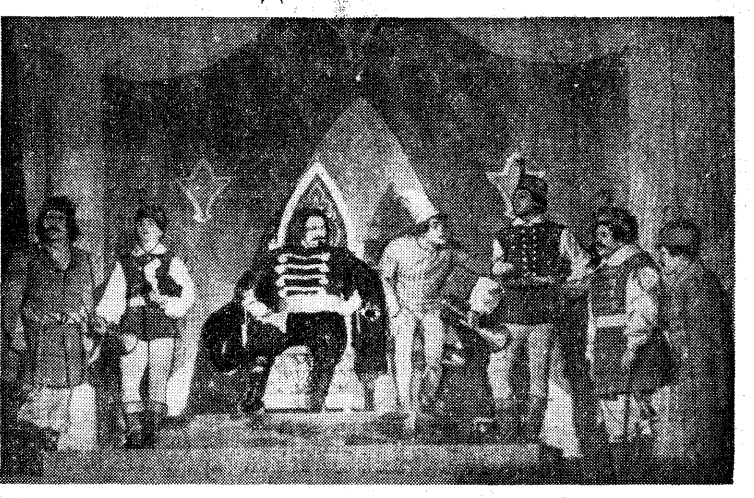
## НОВАЕ ЖЫЦЦЁ СТАРОЙ КАМЕДЫ

Яшчэ ў дваццатай гады шырокай папулярнасцю карыстаўся ў Беларусі вясёлая камядыя Е. Мірошчыка «Каваль-вавод». Народны тэатр Палаца культуры прафесійна даў новае жыццё камядыі Е. Мірошчыка. Днямі адбылася прэм'ера гэтага вясёлага юмніскага спектакля. Рэжысёр-пастаўшчык К. Мулянов, мастацкае афармленне М. Кургановіч, музыку напісаў кампазітар заслужаны дзеяч мастацтваў рэспублікі Ю. Семіняка. Ролію Ваводы выконвае Ю. Марцінкевіч, Каваль — І. Доўгіх, Блазна — І. Шпілеўскі, Доктар — А. Хадаровіч. У спектаклі таксама удзельнічаюць Г. Сінякоў, М. Аўдэй, М. Дрыжынскі, М. Мазурэна і іншыя.

У спектаклі многа песняў, музыкі, масавых сцэн. У ім заняты самадзейныя калектывы Палаца культуры — народны маладзёжны хор, студыя класічнага танца і народны ансамбль танца «Вясёлка».

На здымку — сцэна са спектакля.

Фота У. КРУКА.



ПРАЗ СТО ГАДОЎ Гэта перапынае час для жывых. Сучасная рамантычная мара замест жорсткага цвярозлага «ніколі». Князь Алескі і Эліз Чарніцкі сава ніколі не сустрэліся, але хачацца верыць, што людзі і лёс паўтараюцца. Прайдзе больш чым сто гадоў, і двое, вельмі падобныя на тых, выйдуча да нас у глядзельную залу і раскажуць аб людзях, якіх згарэл, яе свечкі, аб кароткіх жыццях, якіх ярка асвятліла змрочную царную чыгу.

Спектакль Брэсцкага тэатра імя ЛКСМ Беларусі па п'есе В. Карастылева «Праз сто гадоў у барозавым гаі» толькі ў пралозе парушае хрыпаліваю паслядоўнасць аўтарскага апавядання. Выхадзіць лое акцёраў, Пазней яны будуць іграць Эліз і Алескі. Выхадзіць, каб перадаць нам кароткі розум аўтара пра эпоху, у якую жылі дзекабрысты. «Праўда — гэта то высокага напружання. Ток крыві дзекабрыстаў быў токам высокага напружання».

Яны пойдуча ў цэму куліс, асвятляючы свечкай свой шлях. І адрэз за загарацца свечкі ў павольных калібрэках. Свечкі назоўліва і сімвалізаваць будучыя свечкі нам праз увесь спектакль. Спачатку рэжысёр спектакля Г. Баравік і мастак А. Марозаў будуць фармальна прытрымлівацца аўтарскай рэмаркі: «Калі гэта п'еса ўзнікла на ўз'яўленні, дык спачатку ўзніклі свечкі, а потым ужо твары. Свечкі былі розныя: ад агарка ў старажытных падсвечніку да свечак-сімвалаў, свечак-гігантаў. Свечкі загарацца і асвятлялі людзей».

Няхай усё будзе так, як бачыцца аўтару. Гэта не толькі не перашкаджае галоўнаму, а, наадварот, падкрэслівае таямніча-рамантычную атмасферу змовы. Хутка цяжкія бітыя свечкі на фоне чорнага асвятляю перастанець заўважаць — застануцца толькі людзі. Яны крышчу старомодна, падкрэслена прыгожым і зухавата безразважжам.

Бадай, манера паводзіць запэўнівае з таго стагоддзя даўнасі часу: непаспешлівасць і важнасць шчырмайну, урачысты адбор слоў для вялікасвечкай гутаркі. Яркая сукно мундзіраў, парча і пазалота зноў і зноў падкрэсліваю, што лозе адбываецца ў мінулым стагоддзі.

Але вось артысты загаварылі і імгненна перакінуў масток у нашыя дні, да нас, хто зараз у глядзельнай зале. Менш за ўсё акцёры асвятляюць сябе дзекабрыстамі, іх сямействам і іх катані: імя на хвілінку не прапала, адлучанне таго, што гэта нібы кожны з нас на сабе прымаў мундзір або кайданы тых людзей.

Можна вярта і стрымана ад паспешлівых азнак, але вельмі кожны адрэз жывіцца, што ў спектаклі многа цікавых людзей, яркіх, складаных, непаўторных. І першую чаргу, гэта Спіранскі (Б. Уксусаў) і Горын (Ю. Уласаў).

Спіранскага, чалавека вялікага розуму і вялікага калібрэка, таленту, дзекабрысты мелі на ўвазе кандыдатам у будучы ўрал. Гаварыцца са Спіранскім даручана Горына.

СПІРАНСКІ. Ад каго даручэнне, падпалкоўнік?

ГОРЫН. Ад яе вялікасці Свабоды Расійскай.

СПІРАНСКІ. Дзіўнае даручэнне ад неіснуючай вялікасці.

ГОРЫН. Сапраўды так, Міхал Міхалавіч. Але ёй у цяперашнім міжарававанні ўзніс і на трон.

Спіранскі — Уксусаў робіць крок ад Горына, нібы адмаўрае дастаткова ў становішчы, розніцу ў поглядах, адрэз ж адмаўрае, але ўсё яшчэ працягвае заіграваць.

СПІРАНСКІ. ...Не магу, павяршы, што чутка аб таяных тапарывах, ад якой, нібы ад дыму, чад цяпер ва ўсіх кутках, аказалася аўнай.

У вуснах Уксусава гэта не падзэрненне і не абнаважэнне, а нечаканая аздадка, якая раптам яго ўзрадавала. У тоне і захаляўнае смельчанам, і босяз стала саўзалежнасцю.

Але Горын, на ўскія выпадкі, можа ўсё яшчэ на нешта спадзе-

ючыся, на развітанне гаворыць Спіранскаму: «...Рады, што паміж намі здарылася супадзенне думак і патрыятычных пачуццяў...» Потым Рылеў вызначыць сніс гэтай гутаркі больш дакладна: «Пабаяўся сказаць «так», але і «не» таксама пабаяўся сказаць».

Артыст Б. Уксусаў сыграў сцэну так, нібы Спіранскі ў глыбіні душы зноў надзею на магчымыя добры зыход бунту і цешыць сябе надзеяй заныць пост у новым урадзе. Таму ён не сказаў «рэвалюцыянізм» «не».

Але вось вялікі князь падпісае маніфест і становіцца царом Мікалаем. Першы відавочка гэтай паласе Спіранскі. Ён не ўтойвае, што рады такому выніку падзей. Спіранскі ўзлікуе ў папэскай, сукаюцца і нозет давоўлі сабе нейкую фамільярнасць. Новаспечаны цар (В. Пестуноў) імгненна вырашыў правесці свайго бі-

злымаюць кайданы з Алескага, каб праз галзіну зноў надзець.

Цяпер самалюбства аснетніка зламана канчаткова. Сарваны ўсе маскі: Спіранскі голы перад гісторыяй.

Што ж, з такім сапернікам цікава бачыцца і цару, і Горыну. З такім моцным партнёрам заўсёды цікава сустракацца на сцэне. Нездарма менавіта ў сцэнае са Спіранскім найбольш цікавы Мікалай. Акцёр У. Пестуноў іграе страшна і выразна, але няроўна, не заўсёды выкарыстоўвае да канца багатыя магчымасці ролі. Не ўдаўся акцёру маналог Мікалая аб снісе царавання.

«Цар! Царавань! Царыць! Царэнь! Царства...» Мікалай выкідае цені Грознага, Галудова, Петра Першага. Чым моцней яны былі? Страхам.

«Удала — кінжал», — прадказвае Іван Грозны. Пётр Першы папароджае:

«Російи бойся, государи! Російи! Ёе імя на дыбы, или на дыбу! Негого нет исхода для нее!»

На жаль, у акцёра тут не роздум над мінулым, над снісам уда- і жорсткасці, якую яна нараджае, а проста асалода неразумнага чалавека, які дараўвае да запавятага. Замінае акцёра «пра-спасекась» яго мова і дзя да по-эм.

Вось сцэна з Растовцавым (А. Чарноўкі). Захоплены юнак раскрывае цару змову. Яго шчыра падкупіла тое, што Мікалай «больш як два тыдні адмаўляўся ад кароны, хоць меў у галаву, і праца неадкладна надзея, яе на сябе». Растовцаў не хоца, каб Расія пазбылася на расіян, якія б стралялі азіян у аднаго. Ён не зраджавае, а імкнецца выратаваць змовішчыкаў. Артыст А. Чарноўкі, іграе яго як пакутніку — праўды, які сумленна глядзіць усім у вочы. Гэта азіян з тых «белых хлопчыкаў Расіі», якія заўсёды гатовы за што-небудзь памесці. Ён, як і Рылеў, шчыра пестіць свайго лелебца ў хвіліну афекта. Аднак, аднавіўшыся ад такога Растовцава царскага ўзнагарода — не грошы, не тытул, а царская дружба! Цар — Пестуноў выкрэслівае Растовцава са спіса змовішчыкаў, працягвае сваю высокую царскую літасць. А як бы цікава мог сыграць той жа У. Пестуноў разумнага ўладара, які наступноа вярнуе сабе раба! Гэта не сыграна...

Рэжысёр спектакля добра дапамагае акцёру ў фінальнай сцэне. Не дамогіцца жаданага, Мікалай... лопіць крэслы, на якіх павіны былі сядзець неанісныя яму дзекабрысты. Крэслы крэслы кучу, трушчынны іх, нібы распраўленыя фізічна са змовішчыкамі. Чырвоная святло азілае сцэну. Манатонныя крыкі жандара і звон бразготак, кашмарны хаос... Збытаны ўсе паняцці пра дабро і зло.

Рыса гэтакую прадстаўленню падваліцца хрестаманімімі словамі Гогаля: акцёр А. Логінаў выходзіць на сцэну і са смуткам глядзіць на тое, што адбылося — узнікла маналог «Птушка-тройка».

Так, Русь перажывае і гэта. У яе наперадзе яшчэ і не такая навалініш і якая пудоўная будучыня чакане яе праз сто гадоў.

Тэатр прапануе гледачу ўспомніць гістарычныя факты і лёс людзей, падумаць пра ўрокі мінулага, пра гераізм тых, хто заўсёды потым быў пачувальным прыкладам для рэвалюцыянераў Расіі: «Іх справа не прапала», — гэта словы У. І. Леніна. У такім спектаклі вельмі важна было захапіць характарам відочнасці, атмасферай дзеяння, пераважачымі вобразамі. Разам з эстэтычным уздзеяннем тэатр павінен быў выканаць і задачы выкладчыка гісторыі, які не ілюструе старокай мінулага, а дае іх пэўныя асэнсаванне. Да гонару тэатра імя ЛКСМБ трэба адліспі тое, што калектыву разумеў гэта і часцей за ўсё добра спраўляецца з такой невызначнай задачай: ён вучыць, захапляючы. Вучыць глядзець на гісторыю свежымі вачыма.

Таццяна АРЛОВА.

## БЕЛАРУСКАЯ АКВАРЭЛЬ У МАСКВЕ



Пятніца, 31 студзеня, 1969 года

Як вядома, у санавіну гэтага года ў сталіцы Масквы адбылася другая ўсеагульная выстаўка акварэльных работ. У ёй прымуць удзел мастакі ўсіх саюзных рэспублік.

Журэ адбрала для выстаўкі 700 лепшых работ з творчых саюзаў Расійскай Федэрацыі, Украіны, Малдавіі, Узбекістана, Прыбалтыкі і іншых братніх рэспублік. Сярод іх 23 акварэлі трынаццаці беларускіх мастакоў. Гэта работы заслужанага дзеяча маста-

цтваў БССР А. Паслядовіч, мастакоў Г. Башчанкі, Г. Ціхаўвіча, В. Ціроў, Ф. Гумена, Л. Леймана, Я. Іванешкі, М. Кірылава, А. Толкача, В. Ральцэвіча, В. Сакненкі, І. Янкіна і В. Шутава.

У акварэлях беларускіх мастакоў — прырода роднага краю, індустрыяльныя пейзажы сучаснага горада, а таксама тэмы працы, быту, адпачынку. Сярод адбрантых на выстаўку ёсць творы пад умоўнай назвай «Герой нашага часу». Яны прысвечаны пераважна вытворчасці. Героям Сацыялістычнай Працы, грамадскім дзеячам.

Беларуская сучасная акварэль выклікала вялікую цікавасць у членаў журэ.



Л. АСЕЦІН. 3 серыі, «Мінскае падполле» (лінаграфія) — «1941 год», «Да зброі», «Адзінгаласна».



# ВЫДАЎЦЫ ПАДВОДЗЯЦЬ ВЫНІКІ РАБОТЫ

У Мінску адбылася нарада раб-  
ботнікаў выдавецтва і кніжніка  
гандлю рэспублікі, на якой пада-  
дзены вынікі іх дзейнасці ў 1968  
годзе і вызначаны задачы па да-  
лейшаму ўдасканаленню кнігавы-  
давецкай справы, паліграфічна-  
прапаганды і распаўсюджвання  
кніг сярод насельніцтва. З дакла-  
дам выступіў намеснік старшыні  
Дзяржаўнага камітэта Савета Мі-  
ністраў БССР па друку А. Баруш-  
ка.

Мінулы год, як адзначалася на на-  
радзе, быў пэўна для выдавецтва  
«Беларусь», «Народная асве-  
та», «Вышэйшая школа», «Ура-  
дзай» і «Навука і тэхніка». Усе  
яны паспяхова выканалі свае пла-  
ны. Таматыка выданняў разна-  
стайная, гэта і палітычная, на-  
вуковая, вучэбная і мастацкая лі-  
тэратура, выўленчая прадукцыя.

Сярод гэтай літэратуры асобае  
месца займаюць выданні, прысве-  
чаныя 50-годдзю БССР і Кампар-  
тыі Беларусі. Да юбілею рэспублі-  
кі выйшла з друку звыш 50 ра-  
бот, большасць з якіх — арыг-  
нальныя.

Выдавецтва і прадпрыемствы  
паліграфіі дасягнулі значных по-  
спехаў у мастацка-тэхнічным і  
паліграфічным выданні кніг. На  
рэспубліканскім конкурсе прысу-  
джаны дыпламы 64 работам маста-  
коў, якія афармлялі выданні 1968  
года.

На нарадзе была ўдзелена вялі-  
кая ўвага арганізацыі паспяхова-  
га выпуску літэратуры, прысве-  
чанай 100-годдзю з дня нараджэн-  
ня У. І. Леніна.

Вялася таксама гаворка аб не-  
абходнасці пашырэння тэматыку  
выданняў, пашырэння работ кні-  
газаводскіх арганізацый, прысве-  
чаных 100-годдзю з дня нараджэн-  
ня У. І. Леніна.

## АЛЬБОМ ПЛЯМЕННІКА БУНІНА

Жыве ў Барыўскіх Мікалай Іо-  
сифавіч Ласкаржэўскі — племнік  
Івана Аляксеевіча Буніна. Мі-  
калай Іосифавіч добра памятае  
тыя даражыныя гады, калі сям'  
іх жыла ў горадзе Ідэмавіч.  
Туды, у Ідэмавічы, пераехаў на-  
вядзецца пісьменнік. Ён прыяз-  
дзіў да сваёй малодшай сястры  
Марыі Аляксееўны — маці Міка-  
лая Іосифавіча. Гэтыя сустрэчы за-  
сталіся ў памяці на ўсё жыццё. У  
Івана Аляксеевіча захаваўся не-  
калькі фотаздымкаў. У апош-  
няй галы ён працуе над альбамам,  
прывесцім жывую Івана Аляк-  
сеевіча і яго родзічаў.

Надзяў і я меў магчымасць па-  
знайсціся з гэтым альбамам. Пер-  
шы раздзел у ім прысвечаны жы-  
ццю і творчасці самага Буніна. Іш-  
чы раздзелі расказваюць аб  
жыцці братаў пісьменніка —  
Юлія Аляксеевіча і Яўгена Аляк-  
сеевіча. Апошні раздзел прысве-  
чаны Марыі Аляксееўне.

У альбоме звыш 400 фотазды-  
мкаў, з іх амаль 300 датчыцца непа-  
смерці Івана Аляксеевіча Буніна.  
Гэтыя фотаздымкі, зробленыя  
самымі Бунінымі. Усё гэта, несум-  
ненна, уручыце цікавае для дасле-  
дчыні жыцця і творчасці вялікага  
рускага пісьменніка.

Мікалай Іосифавіч часта бывае  
у бібліятэках горада, прымае  
удзел у літаратурных вечарах і  
канферэнцыях, выступае перад  
чытацкай з успамінамі пра Івана  
Аляксеевіча, з якім ён неаднойчы  
сустрэчаўся.

Л. ФАДЗЕЕВ.

## ТВОРЧАСЦЬ ПАЧЫНАЮЧЫХ

Рэдакцыя Ляхавіцкай раённай  
газеты «Будзёныя камуністы» па-  
дала вынікі конкурсу на лепшы  
верш, нарыс і фотаздымак сваіх  
чытачоў. Першую прэмію за верш  
«Беларусь» атрымаў інспектар  
раёна, старшыня раённага літ-  
аб'яднання Кастусь Турко. Другая  
прэмія за верш «Мінск» прысу-  
джана аднаасона сакарату раён-  
нага аддзялення таварыства «Ве-  
дзі Віктарыі Міхайлаўскай».

Адным з пераможцаў конкурсу  
стат і настаўнік Зубелевіч  
васымігодкі Васіль Сокал. За на-  
рыс «Сонечныя далі» яму прысу-  
джана другая прэмія.

Заахоўвальныя прэміі ўручаюць  
настаўніцы Падлескай школы  
Марыя Каліда за верш «Намалюю  
і фотаздымак» — электрыку раён-  
нага Дома культуры Казімір  
Савіцкі за верш «Зямля  
«Край мой родны»».

М. ШАВЕЛЬ.

## ПА П'ЕСЕ СВАЙГО ЗЕМЛЯКА

Драматичны калектыв Пухавіч-  
скага раённага Дома культуры па-  
казаў спектакль на п'есе свайго  
земляка В. Гарбанава «Чырво-  
ныя кветкі Беларусі» (Два гады  
назад гэты спектакль ставілі  
самодзейныя прэстыжы маргаво-  
скага сельскагаспадарчага тэхні-  
кума).

Спектакль у новай паставцы  
нараўна з поспехам у глядача.  
Яго прагледзла ўжо больш тысячы  
чалавек жыхары Мар'інай  
Горы, навушчыны тэхнікума, хва-  
бары калгаса імя 16 чырвоных  
парызан — раздзім дукорых  
героў і іхня. Цяпер прымалі  
спектакль ўдзельнікі чарговага  
вечара, прысвечанага 100-годдзю з  
дня нараджэння У. І. Леніна.

На чарзе — сустрэча з гляда-  
цямі Чарэўскага і Удзёнскага ра-  
ёнаў.

А. ЯРОХІН.

ЦУНАМІ — гэта гіган-  
цкі хвалі, якія ўзні-  
каюць на паверхні  
акіяна ў выніку моцнага  
падводнага землетрасення. Хут-  
касць распаўсюджвання па-  
дводнага хвалі дасягае 15—30  
мigliaў. Абушваючы-  
ся на нізкі бераг, цунамі мо-  
гуць пранікаць далёка на су-  
шу і прыносіць вялікі разбу-  
рэнні. Назіраюцца галоўным  
чынам каля берагоў Ціхага акі-  
яна» («Кароткая геаграфічная  
энцыклапедыя»).

...Ён і яна накіраваліся з ве-  
ку дваццатага ў век дваінацця-  
ты. Яны вырашылі,  
Паўнушчы шумлівы свет  
Не шкадаваць аб ім. На мяні  
Не спадзявацца. Не лічыцца  
з часам.

Прайсці самім адлегласці ад  
Пачорных знакаў да лематара.  
Але нашы падарожнікі мары-  
лі не толькі аб тым, каб паяр-  
нуць у мінулае сваю «пірогу».  
Яны марылі аб тым, каб абшы-  
ціся без забытых імі «вырабаў  
зямлі».

Тут нжны быць павінен сам  
сабой.  
Я смага—смагай, а вада—вадай.  
У акіяне ён і яна сустрака-  
юць падарожніка — не то на-  
шадка, не то продка іх. За ва-  
ды крынічнае глыток падарож-  
нік

Прыёмнік аддаваў—падзейны  
сродка,  
Каб дапамогу выклікаць  
Здадзек.  
Альбо, калі таго жадаюць самі,  
Стань радыёгадзіннікам для іх.  
Альбо ад пільных слухаў  
Берагавых  
Прыняць павадзненне аб  
цунамі...

Яны не ўзялі прыёмніка, ім  
не патрэбна дапамога — «хай  
п'е ваду крынічнаю нябога».  
І яшчэ аб большым марылі ён  
і яна: вынішч гадзіннік, стра-  
дзіць уручэнне аб часе...

Тэма часу, гадзінніка — тра-  
дыцыйная для Куляшова. Чытач  
памытае, што Алесь Рыбка з па-  
эмы «Сцяг брыгады», пакаю-  
чы Мінск, сярод самых неабход-  
ных рэчаў, узяў з сабой гадзін-  
нік, бо хачеў убацьчыць час пе-  
рамогі на яго цыферблате.

З часу з'яўлення ў канцы 40-  
гадоў першых «касмінных» тва-  
раў А. Куляшова — а яны з'яві-  
ліся задоўга да космических па-  
летаў — праблема прасторы і часу  
дужа хвалюе паэта. Настолькі  
хвалюе, што і ў сваёй асабістай лё-  
с паэт звязвае неспадзявана з гэтай  
праблемай, ён які бы жыў у но-  
вых і нявызначаных для зямлян  
уручэннях аб часе:

Праз дзесяці год ты з'явішся  
З-за хмары,  
Заканчышы касмичны полёт,  
А на зямлі, па вылічэнню мары,  
Гадоў міне не менш, чым яшчэ  
Я не ведаю і, што, прыляціць  
Вачыма новых дзён уначы ты.  
А толькі не шукай, шукаць не  
тэба.

Сярод матэрыяльных пільт май  
Лепш замай любімую  
Сатканую з прамеяну і нябёс.  
І хай нясе плыве, маю  
На лёгкіх крыльцах неўміручых  
лёт.

Гэты верш пісаўся надымаў,  
але ён ужо гучыць як класічна-  
ная элегія пра будучыя ростані  
закаханых...

Падарожныя з паэмы «Цуна-  
мі» вынілі гадзіннік за борт,  
бо хачелі на лодцы пераехаць з  
лета ў лета, з вясны ў зіму і  
«зліц зліц» іх у адзін.

Вось, здаецца, яны ўжо шчы-  
ліва: удаваў плывуць, яны да  
часу перабытага, і адно ў іх  
сонца на дваіх. Але ад сучасна-  
сці не так лёгка ўцячы.

Сюжэтная найбольш істотным  
моментам паэмы з'яўляецца рас-  
каз аб атаным выбуху, які па-  
стаў на шляху нашых падарож-  
нікаў. Тут Аркадз Куляшоў  
метадам, запавячаным з кіна-  
мантажу, вяртае нас да сучасна-  
сці. Ён гэта робіць, сцвярджаю-  
чы, што

Ветраці днаццататага веку  
Сустрачым ветрацкіх  
Яна — Патніца, і ўсе спакуюсь  
і трыгоў найш сучаснасці  
здаюцца зноў далёка. Аднак іш-  
чэ і тут яма, і цяжкія думы  
зноў прыгнатыюць яго, бо на  
шляху да ішчэ зноў стаў  
успамін аб атаным выбуху, які  
загубіў сотні іх у рыбакі.

І зноў яны ў дарозе, іх гоніць  
дакор. Наш герой шукае забы-  
цця. Таго забавіць, якое дае доў-  
гае адзіноцтва ў акіяне, калі са-  
ваеш усё, часам нават, як сця-  
дз адзіна савацы мараліца,  
сваё імя і абставіны мінулага  
жыцця.

Але яма ўжо згодзі паміж  
імі. Яна ўжо таксама адчула  
«чужыя, саёльны прысмак на гу-  
бах», а «на душы — цяжкое  
прядчуванне няўхільных змен.  
Нашчаснаў. Бед ліхх».

Яна Імкнечца сэрцам да зям-  
лі, якая ўвабляла ў карабель,  
што прапывае міма:

Плыў, і спываў, і вяселіўся свет.  
Навінаў поўны, кніжнік і газет,  
Людзей, якіх з паўу іх віталі.  
Карабель кінуў ім транзістарны  
прыёмнік. І зноў зямля з яе  
турботаў і клопатаў зрабілася

А. Куляшоў. «Цунамі». Паэма.  
«Полымі». № 9. 1968.

«яблыкма разладу паміж імі»,  
але згода была б дасягнута, ка-  
лі б і тут не дагнала водгулле  
атамнага выбуху... Сын, які ў іх  
нарадзіўся, памёр... І гэта кан-  
трава вырашае лёс нашых ге-  
роў. Яны вяртаюцца ў вялікі  
свет, вяртаюцца не пасіўнымі су-  
зэралінікамі, а змагаграмі...

Вось такі сюжэт паэмы ў ка-  
роткім праявітым перакладзе.  
Не можна быць аднаго сюжэ-  
тага тлумачэння паэме Аркадз  
Куляшова. Гэта філасофскі твор  
пра час і пра месца чалавека ў  
ім.

Я. Брыль у дакладзе на пле-  
нуме праўлення Саюза пісь-  
меннікаў Беларусі правільна  
адзначаў, што сэнс «Цунамі»  
выказаны ў радках, якія сця-  
джаюць:

Што неспакоей не лечыць  
адзіноцтва,  
Што аданоту лечыць неспакоей.

Але гэта сцвярджае не вы-  
чэрпанае імя іх больш істот-  
ных праблем твора.

Аркадз Куляшоў пачынае з

## НАПРУКАВАНА У «Полымі»

# ШТО ТАКОЕ ЦУНАМІ?

Новая паэма Аркадз Куляшова

тэзісу аб тым, што зямля з'яў-  
ляецца яблыкма разладу не  
толькі паміж перадавымі і раз-  
зачнымі грамадствам свету,  
але і паміж асобнымі людзьмі,  
нават чалавека з самім сабой,  
накоплі дыялектычнае супярэ-  
члівае яго натура.

Ад таго, што ішчыя вялікія  
светы сталі больш даступнымі  
і, зямля, маленькая зямляная  
планета, зрабілася ішчэ больш  
любым нам, яе насельнікам. У  
сваёй паэзіі Аркадз Куляшоў  
даўно трыываюцца аб лёсе лю-  
бай яго сэрцу планеты.

Ахопленую вадародным жахам.  
Як хворую загортаю ў кумач,  
Сачу, каб не скрануў яе з  
Заканчэнні ядвіты грывы.

Так, з вялікім неспакоем, пі-  
сав паэт у «Новай кнізе». Вы-  
раваць чалавечтва ад злавесных  
сіл імперыялізму, зольных на  
Усыляеся, шаленства, — вось  
уважальная праблема часу.

І тут паэзія Аркадз Куля-  
шова сяня, актыўная, партый-  
ная. Кумач нашых сцягоў — гэта  
наіпшчыя выратавальныя  
парусы для зямлі, якія ў паэме  
«Цунамі» пераўвасоблена ў  
шхуну, што ішчыцца на аян-  
скіх прасторах свету.

Уся паэма «Цунамі» ўяўляе з  
сёбе надзвычай драматычныя,  
кафілічныя па сваёй сутнасці  
твор. Кожная тэма мае сваю во-  
струю, афарыстычна вывазаную  
антытэзу.

Адразу ж на першую тэзу аб  
звароце з веку дваццатага ў век  
першага з'яўляецца антытэ-  
за. За плячым падарожных  
устае так званы «цынік», які на-  
спітвае ім цывілізацыі і прадзі-  
выя ішчыны аб тым, што іх па-  
дарожка для зямлі не навіна і  
што яно можа вярнуць іх неча-  
вана на той жа бераг. І затым  
«цынік» ішчэ больш ускладняе  
проблему: вы рвеццеся з палону,  
а хіба дасягнуце ішчэ не  
пацён?

І ў другім месцы, калі іды-  
лі паміж ім і ёй, здаецца, на-  
была ўжо незвычайную прыва-  
бнасць, зноў з'яўляецца «цынік»  
і пачынае базітачна выкрываць  
гэтую ідылію:

Вы на зямлі пакінулі гадзіннік,  
Але гадзіннік не паўнуў вяс-  
ня свай няўмольны лік вядзе  
вясне  
І летнім днём — на сонечных  
дзёнах,  
Днём восені глыбокай — па  
маршчынах,  
Зімы суровым днём — на сніжыне,  
Яшчэ ніхто з яго дакладных  
рук

Халіны ішчыны для вандраванняў  
Не атрымаў. Не толькі для  
спатнянняў  
ён ішчэ, але і для разлук.

Мы ўжо даволі выразна ба-  
чам, што не «цынік» перад на-  
мі, а разумны, пачытна ўзвё-  
лы чалавек, які з вялікім бо-  
лем і спадзіва спыніўся на ге-  
роі і пачынае нагадвае самага па-  
эта, якому мастацкая інтуіцыя  
падказала, аднак, не злівацца  
паказам з гэтым мудрым анты-  
подам герою.

Сапраўды, хіба цыннічым  
з'яўляецца сцвярджае аб тым,  
што «хто ў людзям свеце жыў  
ад нараджэння, без страт няў-  
хільных не пакіне свет?»

Усё, што гаворыць «цынік»,  
ён гаворыць не проста, каб па-  
спачуваш героям аб асуджэн-  
ні і марнасці нейтралізму. І вась у  
паэме ўзнікае трохкутнік: ён,  
яна і ішчэ нехта траці. Хто  
яны?

Найўна і залішні даверліва  
было б бачыць у ім толькі паэта,  
а ў ёй толькі хаханую, у тра-  
ціці ці то «цынік», ці то музу,  
ці то сумленне, які растлумач-  
вае нам сам паэт. Яна — гэта  
спакоей, сцвярджае Куляшоў. Ён

— неспакоей, а нехта траці — баз-  
літасная праўда жыцця. Дыялог  
паміж трыма датчыца, як ска-  
зана, часу і месца чалавека ў ім.  
Аўтар ставіць пытанне: дзе па-  
чатынаў? У цывілізацыі ці анты-  
цывілізацыі? Чым жыць — лету-  
ценнем альбо разумам? Імкнуч-  
ца за тым караблём, што пра-  
пывае міма, альбо, выкінуўшы  
транзістарны прыёмнік за кар-  
му, пачынае ўсё спачатку, «па-  
мяць аднаўляць, каб зноў у дуг  
яе ператварыць»? Чаго прый-  
шоў траці?

— Каб ты не знаў спакою.  
— Прагнуць!  
— З'яўляцца буду ў сне,  
Зазволя стану, ценом за спіною  
Тыяе!.. Прагнаць не зможаш ты  
мяне!

Так, ценом стане. Махлява,  
тым ценом, што застаецца нават  
пасля таго, які чалавек ужо за-  
гіннуў, які гэта было ў Хірасіме,  
ценом, які будзіць людскі непа-  
кой.

Гэты траці напамінае, што ге-  
роі жыве ў век дваццатага, калі  
атамны выбух «трымае пад

крынічнай вады, за якую пада-  
рожны аддаваў прыёмнік, гэта  
глыток сапраўднай паэзіі...

Не раз ужо адзначалася, што  
з часу з'яўлення «Сцяга брыга-  
ды» А. Куляшоў мысліць вобра-  
замі, якія да яго найчасей су-  
стракаліся хіба толькі ў паэзіі  
Яні Купалы. Гэта вобразы  
маштабныя, пабудаваны на ня-  
звычайных супастаўленнях. На-  
прыклад, вобраз вялікай ляска-  
ры — вымацаванага іямскамі  
танкамі поля ў «Сцягу брыга-  
ды». Касмічная эра ўваля ва  
ужытак новы слоўнік і дала  
ішчэ большы прастор для не-  
звычайных супастаўленняў. У-  
спомнім, напрыклад, той жа во-  
браз хворай зямлі, загорнутай у  
кумач, якую коціць паэт, ра-  
тууючы яе ад атамнай катастро-  
фы.

Вобразы паэмы «Цунамі»  
больш стрыманыя, але такія,  
што даюць адчуванне вялікага  
абагульнення. Для разумення  
сутнасці твора, становішча ге-  
роя, напрыклад, вялікае значе-  
не маюць радкі:

Яму ад кніжак, філмаш у газет,  
Як трасты ад агню, няма  
завянення.

Вось гэты базлітасны сла-  
гізм, які неглы не адвергнуць,  
ні закрэсліць, з'яна адначасова  
і старай і новай у паэзіі Куля-  
шова. Старая, бо мы сустракаем  
такое ішчэ ў творах часоў вай-  
ны. Новая, бо яна з'явілася ў  
выніку высокай кандаенсацыі  
думкі, мудрай сталасці.

Вобраз «як трасты ад агню,  
няма збавення» здаваўся нам  
беззгананым на сваёй даклад-  
насці, але Куляшоў узмацняе  
і яго:

Як тым запалкам ад свайго  
агню,  
Ім ад саміх сябе няма збавення.

Далей ідзе вобраз — узор ма-  
танікараванага скарыстання ад-  
наго слова.

Дум не заменіць вам пасцель з  
траваў,  
Якой вы ўсё жытло сваё тавы,  
Калі яе салоннай зробіць хвалі.  
Аб чым тады падумаеце вы?

З аднаго боку, у першым рад-  
ку пра адмаўленне сцвярджае-  
цца, што ў героіў быў намер ад-  
мовіцца ад усялякіх дум аб  
жыцці, якія лічылі, што іх заме-  
ніць уяўны спакоей — пасцель з  
траваў. Але што вы зробіце, калі  
пытаецеся паэт — калі пасцель  
зробіцца салоннай, ды, можа, не  
ад хвалі марскіх, а ад снёў? І  
тут нечакана і вельмі дарэчы  
зноў урываецца гэта слова:  
«думка», «думка»: «Аб чым та-  
ды падумаеце вы?»

Гэтыя радкі нагадвалі мне і-  
шыя, з «Новай кнігі», дзе паэт  
выступае майстрам, які ўмеў  
здабываць паэзію па-дзіцым не-  
паспэрдна, канстатуючы самыя  
элементарныя супярэчнасці ў  
з'явах, у якіх цывілізацыя разум не  
бачыць ніякіх супярэчнасцей.

Вось пачатак верша:  
Уно даўно абрус зімовы  
Сатлеў пад чарнаю янай...  
А лес маўчыць.

Лес нямы, сцвярджае паэт,  
ён не мае мовы. І вяртае адмо-  
ву, робіць, здаецца, б. унут-  
раны, лаціны, але дзі... нас  
усё ж нечаканы вывад:

...Ім, без мовы.  
Як называюць вясну вясной?

Мы ўжо гаварылі аб тым, што  
Аркадз Куляшоў даўно адмо-  
віўся ад застарэлых і ўжо  
заўтамацізаваных форм па-  
этычнасці, каб сыванне плушкі,  
шум лесу, без ручая, толькі на-  
звання, былі і паэтычным ка-  
тэгорыямі. Іапер ішчае, Мала  
сказаць, што лес маўчыць, ён  
аб прыроднай ішчэ, гэтым будзе  
сказана ўсё. Паэзія з'явіцца ад  
ішчага. Лес нямы. Ён паўстае  
перад намі як жывая істота,  
якая муцаецца ад сваёй нема-  
ты. А яму без мовы неглы на-  
зваць «вясну вясной». Вось у гэ-  
тым радку і галоўнае. Зда-  
ча, гэты нямы, як бы курцыцца  
ад патуці, каб выгукнуць ёмі-  
стае, агністае слова «вясна».

Але вернемся да паэмы «Цу-  
намі».

Як можна жыць разлу без  
рабара, без  
Навнякананым думкам — без  
папера, Паперы — без чарпіла і пра?

Напаўна, зусім правамерна  
будзе сцвярдзаць, што ўся па-  
эма «Цунамі», як і папярэдняя  
«Новая кніга» Аркадз Куляшо-  
ва, гэта спрэчка аб месцы паэта  
ў свеце, аб свабодзе і неспа-  
дзе мастана, аб нашым бурным  
жыцці, спрэчка, у якой паэт з'яў-  
ляецца актыўным, праўднікам  
пасіўнасці, разгубленасці, без-  
абароннай прыгнечанасці чала-  
века.

Дык што ж такое цунамі?  
«Цунамі — гэта гіганцкі хва-  
лі, якія ўзнікаюць у выніку мо-  
цных падземных і надземных  
землетрасенняў нашага бурнага  
дваццатага веку і якія зольныя  
глыбока пранікаць у сэрцы жы-  
хароў нашай планеты. Абуш-  
ваючыся на слабыя душы, цу-  
намі могуць рабіць у іх велізар-  
ныя спусташэнні, а моцныя за-  
гартоўваюцца ішчэ мацней.

Няма шліхоў для самазахаўвання,  
трайма даро да света забывае  
у час ліхці ўзаемапалывання  
Сіл супрацьлеглых смерці  
і жыцця.

Адзіства гартаваных людзей  
паўна,  
Каб раз'яўнацца не магла  
бацькоў  
Бацькоўства адарваць.  
Пазбавіць сына  
На хлеб і сонца спадчыны  
працоў.

Алесь КУЧАР.

# 3 ЮБІЛЕЙНАЙ МАСТАЦКАЙ



М. САВІЦКІ. ПАКАРАННЕ СМЕРЦЮ (масла).

# ВЫЙДУЦЬ У 1969-М

РАСКАЗВАЕ  
дырэктар выдавецтва «Народная асета»  
У. ЛЯУДАНСКІ

Асноўныя прадукцыі нашага  
выдавецтва — падручнікі для  
сярэдняй агульнаадукацыйнай  
працоўнай політэхнічнай школы.  
Перадлічавя іх, вядома, няма  
падрабы. Аднак асобныя з іх  
усё ж хочацца назваць. Гэта,  
перш-наперш, новыя падручнікі,



**В**ЫСТАВКА самодейнага мастака Мікалая Якаўлевіча Шчальканова адкрылася нядаўна, і ў кнізе водгукі запамінаюцца — у дзень пераможнага пераможнага. Але ўжо маркуючы па іх, можна сказаць, што сустрэчы мастака з мінчанамі цёплыя.

Пачынаючы з 1952 года, Шчальканова — удзельнік многіх міжрэспубліканскіх і абласных выставак самадзейнага мастацтва. І сёння, калі глядзяч прадстаўлена каля васьмідзесяці яго жывапісных работ, ёсць сярод іх і тыя, першыя, з якімі Мікалай Якаўлевіч дэбютаваў семнаццаць гадоў назад на абласной выставцы народнай творчасці ў Маладзечна.

Найбольш прыкметна з іх — «Янка-трактарыст». Сюжэт карціны просты: у непагоду асенняй дзёнь трое дзяцей прыніслі на поле бацьку або брата дэда: па-нава збіраць посуд, ісці дамоў, але яны прыслі, хочучы ўбачыць, як Янка звяздзе трактар, пачне ба-разну. Перададзена ўсё гэта без мудрагелства, мэлі драматизма, выразна, проста і зразумела, кампазіцыя — адваротная, со-чаць за трактарам трое азбылых дзяцей, але зразумела нам яшчэ

і тое, што мастак нераўнадушны да гэтай, здавалася б, нічым не прыкметнай сцэны, ён добра разумеў усіх яе удзельнікаў, спа-чывае ім.

Такія жанравыя карціны нямнога на выставцы Шчальканова. Да «Янка-трактарыста» блізкай сваёй выразнасцю, верагоднасцю, шчы-расцю і некалькі больш позніх работ. Гэта перш за ўсё эцюды і эскізы да карціны і само палат-на «За зямлю беларускую». У фі-гурх і ў тварах партызан, якія скапілі ўрукашную з ворагам, выказаны адзіны агульны на-строў — высокая напружанасць, гнел, упушчэнне ў перамогу.

Да першых выстаўчых работ Шчальканова адносіцца і яго пейзаж «Партызанскія сцежкі», выкананы на картоне. Нібы і не-багаты абраны мастаком матэры-ял уражанняў: цёмная паласа зі-мовага лесу, на яго фоне белы хутарскі дах, наперадзе заснежа-ная раўніна з хмызняком. Набор фарбаў таксама сціплы. Але мас-

так дасягае, бадай, гаюнаў, — мы выразае адчуванне цышню зі-мовага зморку, ціхавіры спакой, які паўне ў гэтым далёкім лясным кутку, і не сумняваючы, што я-раз гэты куток быў аблюбованы калісьці партызанамі.

Да сярэй пейзажаў, характэр-ных сваім мяккім пірызмам, мож-на аднесці і такія работы маста-ка, як «Бакштанскі край», «Даро-га», «Першы замаразак». Блізка-да іх па эмацыі і карціна «Мас-тэчка Трэбіна» — вулічка, задняя двары старажытнага беларускага сяла. Гледзячы на гэтую карціну, лёгка пераконваешся, што мас-так беражліва і любовна перадаў утульнасць і своеасабытую пры-гажосць гэтага даўно абыгата лю-дзкіх месцаў.

Мікалай Шчалькановаў родам з Пермскай вобласці, але адразу па-дзя дэмабілізацыі, у 1948 годзе, былі афіцэр-фронтавік пасяліўся ў Беларусі.

Адрас пейзажаў мастака? Ён лё-гка пазнаваць на лепшых яго па-

брыстыя» — і, сапраўды, спакой-ныя, велічныя.

Прыглядаючыся да прадстаўле-ных на выставцы пейзажаў Шчаль-канова, вядома, не цяжка заў-важыць уплыў на мастака такіх майстроў, як Левітан і Куйндзі.

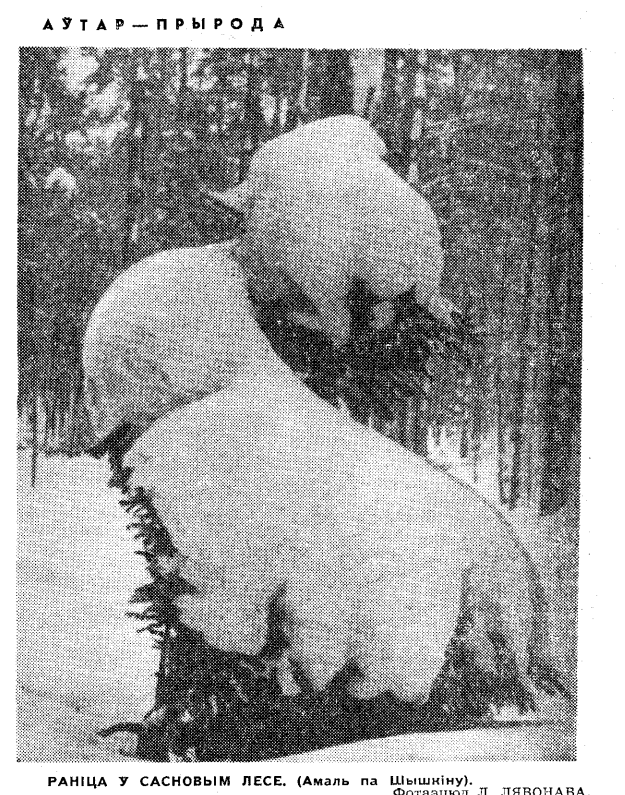
Мікалай Якаўлевіч і сам любіць гаварыць, што ён не можа забыць і пастаянна бачыць, адчувае кар-ціны любімых мастакоў.

На агульным фоне прадстаўле-ных мастаком цікавых, змястоўных работ, трохі слабей выглядае яго партызны жывапіс, хоць адна з апошніх работ («Партызт дзяўчыны ў светлым») вылучаецца непасрэд-насцю, мяккасцю.

Мікалай Шчалькановаў — мастак самадзейны, але, гаворачы аб яго выставцы, хочацца сказаць, што гэта сталы, самабытны май-стар, са сваёй манерай пісьма, са сваім светам чыстых, адухоўленчых вобразаў.

І, бадай, адзінае, чаго хочацца пажадаць мастаку, — быць усё-такі шырэйшым, разнастайнейшым і смялейшым у пошуках, што не-сумняна павінна прывесці яго да новых творчых удач.

**А. ГРЫЧАН.**



РАЇЦА У САСНОВЫМ ЛЕСЕ. (Амаль па Шышніну). Фотааўд Л. ЛІВОНАВА.

# У МАЛЫМ АРШАНСКІМ



На праспекце Тэкстыльшчыкаў у Оршы, непадалёк ад прахадной паву-тага Ільнякомбіната, стаіць не вельмі самаітэй знаходка будынін. Месцілася ў ёй у свой час камбінат-нае памярне дапо. Восем гадоў на-зад памярнікі справілі наваселье, а ў былое дэпо прыйшлі будаўнікі — му-ляры і трыкоўшчыкі, цесляры і ма-ляры. Пасля капітальнага рамонту будынін набыла новы выгляд, аднак усё ж засталася несамаітэй: не бу-дзеш жа нанова перакладаць сцены, рушыць кроквы і столы.

Але, мусяць, гэтую несамаітэсць заўважылі талёны спецыялісты на-чале. А спытаўшыся любімага аршанска-га тэкстыльшчыка, што гэта за бу-дынін, дык памуче ў адказ: «Гэты? Дзіцячы Палац культуры! Наш, кам-бінацый!» І сказана гэта будзе не без ганору.

уіуючы ў Малым Палацы культуры! Амацкія песні спяваюць у хоры, юныя танцоры займаюцца ў танца-вальным калектыве, хлопчыкі і дзя-вчкі, якіх вабяць сцэна, ходзяць на заняткі драматычнага калектыву, бу-дучыя мастакі аб'яднаны ў гурткі вывучэння мастацтва. Працуючы ў Малым Палацы культуры аркестр на-родных інструментаў, тэатр лялек, радыё, фота, авія- і суднамадэльны гурткі. Для дзяўчынак старэйшых класаў ёсць гурток крою і шыцця. Ну, а аматары спорту маюць магчымасць займацца ў сенцых лёгкай атлетыкі, футбола, валейбола, баскетбола.

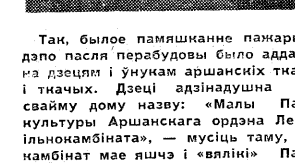
Наш фотакарэспандэнт Ул. Крук пабываў у Малым Палацы культуры аршанскага тэкстыльшчыкаў звычай-ным студэнцкім днём і зрабіў там гэтыя здымкі.



У адным з пакояў ішла рэпетыцыя малодшай групы танца-вальнага калектыву, якім кіруе Лідзія Ярмоленка (здымак унізе). У калектыве — 78 хлопчы-каў і дзяўчынак. Юныя танцоры неаднаразова выступалі ў падшэфным Дубровенскім дзіцячым доме, у школах горада, перад сваімі бацькамі на сцэне «Вялікага» Палаца культуры. Танцуюць яны «Ляно», «Булбук», «Ка-чаніч», «Ланцужок» і іншыя танцы. Фотакарэ-спандэнт застаў юных танцораў у час рэпеты-цыі танца «Матрошкі».



У той дзень былі рэ-петыцыі ў тэатры лялек. За апошнія гады тэатр паназаў саім гледцам дзесяткі прэм'ер. Ягоныя спектаклі бачылі нават вышэйшымі — тэатр быў удзельнікам абласнога аг-ляду дзіцячых дзіцячых калектываў і заававаў публіцы на заключны па-каз. Да гэтага адзнака экзамэну і рыхтуюцца чл-пеп юныя артыс-ты, якія навады на чале са сваёй настаўніцай Адай Лешавай.



З невялікага драмгур-тка ў Малым Палацы культуры вырас за гады і тэатр юнага гледача. Узначальнае яго старэй-шая артыстка народнага тэатра Ільнякомбіната

Так, былое памяшканне памярнага дэпо пасля перабудовы было адада-дзям дэцям і унукам аршанскіх ткачоў і ткачых. Дзеці адзінадушна далі сваёму дому назву: «Малы Палац культуры Аршанскага ордэна Леніна Ільнякомбіната», — мусяць таму, што камбінат мае яшчэ і «Вялікі» Палац культуры — для дарослых.

Малы Палац культуры адкрыўся ў 1961 годзе (дарэчы, установа тако-га роду ў рэспубліцы пакуль што адзі-ная). На пачатку, як і ў любой новай справе, не ўсё ішло гладка. Але бы-ло гаюнае — піянеры і школьнікі з першых жа дзён адчулі сябе ў гэтым доме поўнымі гаспадарамі. З душой аднеслася да гэтай справы кіраўніч-тва камбіната. І дзіцячы Палац куль-туры Ільнякомбіната замяў цікавым, бурлівым жыццём.

Сёння яго называюць сваім домам каля тысячы дзяцей і унукаў тэк-стыльшчыкаў. Хлопчыкі і дзяўчыны розных узростаў праводзяць тут свой вольны час, і кожны знаходзіць тут занятка па душы, па густу і схіль-насцях: дваццаць сем гуртоў і калек-тываў мастацкай самадзейнасці пра-

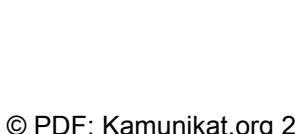
Фотакарэспандэнт застаў юных ар-тыстаў у той момант, калі Анфіся Ільнянава чытала ім новую п'есу — «У строгім санрэжэ» У. Ваталіна.



Трэці зверху здымак зроблены ў па-ноі юных аніматароў. Хто ведае, можа неманіта заняты ў анімаль-ным гуртку дзіцячага Палаца куль-туры вызначаць будучыню сямінаш-ка школьнага Валерыя Салодкага...

Днём і вечарам поўніцца галасамі Малы Палац культуры аршанскага тэкстыльшчыкаў — дом 1000 юных гаспадароў.

**М. БЛІЗНЮК.**



Гэтай сцэнай пачынаецца кі-нафільм «Мёртвыя застаюцца на-малымі», выпушчаны кінастуд-ыяй «Дэб» да 50-годдзя лістападаўскай рэвалюцыі ў Германіі. Фільм зняты па сцэ-нарыі Крысты Вольф і Іахіма Кунерта, у аснове сцэнарыя пакладзены аднайменны ра-ман вядомай нямецкай пісьме-ніцы Анны Зендэр.

Аўтары фільма ўмела выка-рысталі канву літаратурнага твора, вельмі цікавага для эн-

**А**ДНОІЧЫ ў гутарцы адзін з суб'едні-каў сказаў: «Як быццам і непрыгожа, але цікавая».

— Цікава, — задумна паўтарыў пра-фесар Тутка. — Так і я сказаў калісьці. Так... Я ведаў калісьці цікавага жанчыну. Калі хоча-це, панове, я раскажу вам пра яе.

Калі жаскі, мы вас слухаем. І жанчына, і да таго ж цікавая. Пэўна, нейкая гісторыя.

— Дык вось. Я лічыў быў студэнтам і ледзь-зводзіў нацы з канцамі. У адным правін-цыяльным горадзе ў мяне была багатая цётка. Я прасіў яе дапамагчы мне. Але яна назвала мне больш дзесяці славуных людзей, якія ў маладосці таксама цярпелі нястачу, што не перашкодзіла ім пазней праславіцца на ўвесь свет. Цётка лічыла, што нястачы і мне пайдуць на карысць, — маўляў загартуюць мой дух. Давілася прыняць гэта да ведама і больш пра грошы не заікацца. Праз не-калькі гадоў я даведаўся, што цётка памёрла і пакінула завяшчанне. Вялікую суму цётка ахвяравала на будоў-ніцтва шпаноўнага для птуш-каў, на таварыства жанчын, якія не кураць тютуну, на бадзёрых духам старых і, як ні дзіўна, не забылася і пра мяне. Мне яна пакінула да-волі значную суму, якая мне пры майбей беднасці здавалася неймавернай. Выканаўца за-вешчання цёткі заявіў, што ўсё ў парадку, і я, толькі будучы, вядома, ўсе фар-мальнасці, я атрымаў свае грошы. Але, як бліжэйшым сваёй нябожчыцы, я магу аспрэчыць завяшчанне. Толь-кі хіба мог я пайсці на тое, каб пазбавіць птушчых прытулак, пакрыўдзіць жан-чын, якія не кураць, а тым больш старых, якія захава-лі бадзёрасць духу.

Адвакат выплаціў мне значную суму ў ра-хунак завешчання мне цёткай, каб я не сума-ваў, пакуль не будуць выкананы ўсе фармаль-насці.

Скажыце, чым заняцца ў ціхім правінцы-яльным гарадку, калі вы адны і вам няма чаго рабіць? Я аглядаў усё, што мог, — гэта значыць, касцёл і руіны краснапіснай сцяны. Я пайшоў у лепшы рэстаран і заказаў самыя да-рагія стравы.

Першы раз у жыцці ў мяне было столькі грошай. Я быў шчаслівы і ад радасці проста ашалеў. Мяне ахапіла наданне вяселліца. А як загадаеце забавіцца ў гэтым ціхім гарадку?

У першы ж дзень я пайшоў у мясцовы тэатр. Пасля другога акта на сцэну ўнеслі ко-шык кветак для артысты, якая чароўнай усмешкай падзякавала за апладысменты. Я зразумеў, што гэта мясцовая «зорка». Уба-ку стаяла маладзенькая актрыса, якая выкон-вала ролю субрэты. За ўвесь спектакль яна не прамовіла і двух слоў. Не скажу, што яна за-цікавіла мяне як актрыса або як жанчына. Яна здадалася мне непрыгожай, я б нават ска-заў брыдкай.

На другі дзень я адправіўся ў кветкавы ма-газін і, заказаўшы кошык самых лепшых кве-так, напасіў аднесці яго вечарам у тэатр. На картцы вывёў усяго два словы — «Цікавай артыстцы» і ўклаў яе ў канверт, на якім было а-лі і прозвішча той самай сціплай артысты.

Пасля другога акта, як і напярэдні, унеслі кошык кветак і паставілі перад зоркай, якая зноў падзякавала гледачоў усмешкай. І рап-там уявіў сабе, сенсачы: уносячы мой кошык і ставячы лія ног сціплай артысткі. А кветкі намнога прыгажэйшыя.

Не падумайце, што я шукаў зацэпкі, каб за-вязаць знаёмства з дзяўчынай. Гэта быў усяго толькі жарт, свавольства хлопца, у якога за-кружылася галава ад лішніх грошай і якому хацелася выкінуць нейкі неверагодны трук. Назаўтра я зноў заказаў кошык самых прыго-жых кветак для ўжо вядомай вам пірсоні. Я зноў — канец другога акта, апладысменты, два кошыкі кветак. Адным словам, усё гэтаж жа, як і ў мінулы раз. Я заўважыў, а можа, мне толькі здавалася, што зорка нервуеца. Ма-ладак актрыса, як і раней, здавалася мне прыгожай, аднак я даўў сабе на думцы, што яна стройная, зграбная ў рухах, што ў яе прыемны голас, а тым некалькі слоў, што яна гаворыць, песняць вуха. Твар хоць і не-прыгожы, але не пазбаўлены выразнасці, не-звычайна. Адным словам, цікавая дзяўчына.

Раніцай я пайшоў у кветкавы магазін і да-мовіўся, што імю таго, хто прысылае кветкі, будзе захавана ў тайне. Потым напасіў, каб кожны вечар на працягу бліжэйшага тыд-ня ў тэатр аднеслі кошык архідэй з карткай, на якой нічога не павінна было напісана, апра-ча прозвішча і імя маладой актрысы і слоў — «Цікавай артыстцы». Сам я ў тэатр не ха-даў, каб не звярнуць на сябе ўвагі. Аднак



я, — усё яна ды яна... Ужо ці не закахаўся я? Глупства! Я называў сабе набітым дурнем. Нішто не дапамагала. Ішлі месяцы. Неяк у мяне выдалася некалькі вольных дзёнкоў, і я вырашыў з'ездзіць у той самы горад, дзе яна выступала.

Я пайшоў у кандытарскую, дзе збіраліся артысты, але там было пусто. Старшы афі-цыянт пазнаў мяне і падаў пагаманіцы. Я пы-таўся ў яго аб тым, аб сім, каб непрыкметна наведзіць размову на цікавую для мяне тэму. Загаварыў аб тэатры, пералічыў некалькі імё-наў і як бы мімаходзіў назваў дзяўчыну, якая мяне цікавіла. «Так, — сказаў афіцыянт, — цікавая дзяўчына». «Цікавая?» — паўтарыў я, заінтрыгаваны. Але ў гэты час афіцыянт па-кліналі, і размова абарвалася. Я ўзяў са-ста гэтага, і стаў чытаць рэцэнзію на ўча-рашнюю прэм'еру. Я вычытаў, што тая, дзе-ля якой я прыхаў, — «Цікавая». Тут вярнуўся афіцыянт. Ад яго я даведаўся, што яшчэ паў-года назад на гэту дзяўчыну ніхто не звяртаў увагі. Потым усе раптам загаварылі аб ёй. І вось атрымлівае цяпер вялікія ролі. Вядома, дзякуючы апекуну. «Апекуну?» — запытаўся я. Афіцыянт заінтрыгаван і загаварыў цішы. Рас-казаў, што самыя вядомыя з туюжых адвакатаў (якіх я здагадаўся, гаварылі пра майго былога адваката) пачынуць не цікавай. Настолькі ціка-вай, што збіраецца дзея я нават пакінуць жонку.

Кіраў у гэты час шумнай гурбой увайшлі артысты. У мяне затрымалася сэрца, калі сярод іх я ўбачыў тую, дзея якой я прыхаў. Арты-сты размяліся за столікам ля акна, і я ся-дзёў наасупраць іх. «Маю» я бачыў зараз зусім блізка і мог разгледзець яе належыць. У яе амаль нічога не засталася ад той сціплай, за-бытай золшкі, якую я калісьці ўбачыў на сцэне, якая мроілася мне потым у парку, у вагоне, у лабараторыі. Была яна ўвяселіца, апранутая, трымаючы сабойна ўпуюнне. Яна некалькі разоў кідала позірк у мой бок, але не тлумі-ла, што я там сядзеў; над май галавой на сцэне вісела люстэрка. У душы лішчэ цэпілася на-дзе, што яна заўважыць мяне. Які-калі гэта ж я зрабіў з яе цікавую жанчыну. І я першы на-зваў яе так і першы ж нававерыў у гэта. Аднак яна гледзела не на мяне, а праз мяне, нібы я быў якімсьці прадметам. Мне стала не па сабе.

Я адчуў, як у майбей душы закіпаюць крыў-да і злосць. Сёння ж паеду. «Не хацу цябе бачыць... Няхай прападае білет, які я купіў у гэтай раніцай, як толькі Сабачына на афіцы-янт таварыства, які ўпуюнне, і прыедзе, і са-бі-ня ж я вяртаюся дамоў, да сваёй работы». Са-шчымлівым сэрцам пакінуў я горад...

Прадсфар Тутка сядзеў, задумавыцца. Ён кончыў свой сямніны расказ, які на гэты раз быў даўжэйшым, чым звычайна.

— Ну і доўга яшчэ вы пакутавалі? — за-пытася нехта.

— Два тыдні. Пакуль мне не сустрэлася жанчына, яшчэ больш цікавая.

Пераклад з польскай мовы.

я, — усё яна ды яна... Ужо ці не закахаўся я? Глупства! Я называў сабе набітым дурнем. Нішто не дапамагала. Ішлі месяцы. Неяк у мяне выдалася некалькі вольных дзёнкоў, і я вырашыў з'ездзіць у той самы горад, дзе яна выступала.

Я пайшоў у кандытарскую, дзе збіраліся артысты, але там было пусто. Старшы афі-цыянт пазнаў мяне і падаў пагаманіцы. Я пы-таўся ў яго аб тым, аб сім, каб непрыкметна наведзіць размову на цікавую для мяне тэму. Загаварыў аб тэатры, пералічыў некалькі імё-наў і як бы мімаходзіў назваў дзяўчыну, якая мяне цікавіла. «Так, — сказаў афіцыянт, — цікавая дзяўчына». «Цікавая?» — паўтарыў я, заінтрыгаваны. Але ў гэты час афіцыянт па-кліналі, і размова абарвалася. Я ўзяў са-ста гэтага, і стаў чытаць рэцэнзію на ўча-рашнюю прэм'еру. Я вычытаў, што тая, дзе-ля якой я прыхаў, — «Цікавая». Тут вярнуўся афіцыянт. Ад яго я даведаўся, што яшчэ паў-года назад на гэту дзяўчыну ніхто не звяртаў увагі. Потым усе раптам загаварылі аб ёй. І вось атрымлівае цяпер вялікія ролі. Вядома, дзякуючы апекуну. «Апекуну?» — запытаўся я. Афіцыянт заінтрыгаван і загаварыў цішы. Рас-казаў, што самыя вядомыя з туюжых адвакатаў (якіх я здагадаўся, гаварылі пра майго былога адваката) пачынуць не цікавай. Настолькі ціка-вай, што збіраецца дзея я нават пакінуць жонку.

Кіраў у гэты час шумнай гурбой увайшлі артысты. У мяне затрымалася сэрца, калі сярод іх я ўбачыў тую, дзея якой я прыхаў. Арты-сты размяліся за столікам ля акна, і я ся-дзёў наасупраць іх. «Маю» я бачыў зараз зусім блізка і мог разгледзець яе належыць. У яе амаль нічога не засталася ад той сціплай, за-бытай золшкі, якую я калісьці ўбачыў на сцэне, якая мроілася мне потым у парку, у вагоне, у лабараторыі. Была яна ўвяселіца, апранутая, трымаючы сабойна ўпуюнне. Яна некалькі разоў кідала позірк у мой бок, але не тлумі-ла, што я там сядзеў; над май галавой на сцэне вісела люстэрка. У душы лішчэ цэпілася на-дзе, што яна заўважыць мяне. Які-калі гэта ж я зрабіў з яе цікавую жанчыну. І я першы на-зваў яе так і першы ж нававерыў у гэта. Аднак яна гледзела не на мяне, а праз мяне, нібы я быў якімсьці прадметам. Мне стала не па сабе.

Я адчуў, як у майбей душы закіпаюць крыў-да і злосць. Сёння ж паеду. «Не хацу цябе бачыць... Няхай прападае білет, які я купіў у гэтай раніцай, як толькі Сабачына на афіцы-янт таварыства, які ўпуюнне, і прыедзе, і са-бі-ня ж я вяртаюся дамоў, да сваёй работы». Са-шчымлівым сэрцам пакінуў я горад...

Прадсфар Тутка сядзеў, задумавыцца. Ён кончыў свой сямніны расказ, які на гэты раз быў даўжэйшым, чым звычайна.

— Ну і доўга яшчэ вы пакутавалі? — за-пытася нехта.

— Два тыдні. Пакуль мне не сустрэлася жанчына, яшчэ больш цікавая.

Пераклад з польскай мовы.

я, — усё яна ды яна... Ужо ці не закахаўся я? Глупства! Я называў сабе набітым дурнем. Нішто не дапамагала. Ішлі месяцы. Неяк у мяне выдалася некалькі вольных дзёнкоў, і я вырашыў з'ездзіць у той самы горад, дзе яна выступала.

Я пайшоў у кандытарскую, дзе збіраліся артысты, але там было пусто. Старшы афі-цыянт пазнаў мяне і падаў пагаманіцы. Я пы-таўся ў яго аб тым, аб сім, каб непрыкметна наведзіць размову на цікавую для мяне тэму. Загаварыў аб тэатры, пералічыў некалькі імё-наў і як бы мімаходзіў назваў дзяўчыну, якая мяне цікавіла. «Так, — сказаў афіцыянт, — цікавая дзяўчына». «Цікавая?» — паўтарыў я, заінтрыгаваны. Але ў гэты час афіцыянт па-кліналі, і размова абарвалася. Я ўзяў са-ста гэтага, і стаў чытаць рэцэнзію на ўча-рашнюю прэм'еру. Я вычытаў, што тая, дзе-ля якой я прыхаў, — «Цікавая». Тут вярнуўся афіцыянт. Ад яго я даведаўся, што яшчэ паў-года назад на гэту дзяўчыну ніхто не звяртаў увагі. Потым усе раптам загаварылі аб ёй. І вось атрымлівае цяпер вялікія ролі. Вядома, дзякуючы апекуну. «Апекуну?» — запытаўся я. Афіцыянт заінтрыгаван і загаварыў цішы. Рас-казаў, што самыя вядомыя з туюжых адвакатаў (якіх я здагадаўся, гаварылі пра майго былога адваката) пачынуць не цікавай. Настолькі ціка-вай, што збіраецца дзея я нават пакінуць жонку.

Кіраў у гэты час шумнай гурбой увайшлі артысты. У мяне затрымалася сэрца, калі сярод іх я ўбачыў тую, дзея якой я прыхаў. Арты-сты размяліся за столікам ля акна, і я ся-дзёў наасупраць іх. «Маю» я бачыў зараз зусім блізка і мог разгледзець яе належыць. У яе амаль нічога не засталася ад той сціплай, за-бытай золшкі, якую я калісьці ўбачыў на сцэне, якая мроілася мне потым у парку, у вагоне, у лабараторыі. Была яна ўвяселіца, апранутая, трымаючы сабойна ўпуюнне. Яна некалькі разоў кідала позірк у мой бок, але не тлумі-ла, што я там сядзеў; над май галавой на сцэне вісела люстэрка. У душы лішчэ цэпілася на-дзе, што яна заўважыць мяне. Які-калі гэта ж я зрабіў з яе цікавую жанчыну. І я першы на-зваў яе так і першы ж нававерыў у гэта. Аднак яна гледзела не на мяне, а праз мяне, нібы я быў якімсьці прадметам. Мне стала не па сабе.

Я адчуў, як у майбей душы закіпаюць крыў-да і злосць. Сёння ж паеду. «Не хацу цябе бачыць... Няхай прападае білет, які я купіў у гэтай раніцай, як толькі Сабачына на афіцы-янт таварыства, які ўпуюнне, і прыедзе, і са-бі-ня ж я вяртаюся дамоў, да сваёй работы». Са-шчымлівым сэрцам пакінуў я горад...

Прадсфар Тутка сядзеў, задумавыцца. Ён кончыў свой сямніны расказ, які на гэты раз быў даўжэйшым, чым звычайна.

— Ну і доўга яшчэ вы пакутавалі? — за-пытася нехта.

— Два тыдні. Пакуль мне не сустрэлася жанчына, яшчэ больш цікавая.

Пераклад з польскай мовы.

я, — усё яна ды яна... Ужо ці не закахаўся я? Глупства! Я называў сабе набітым дурнем. Нішто не дапамагала. Ішлі месяцы. Неяк у мяне выдалася некалькі вольных дзёнкоў, і я вырашыў з'ездзіць у той самы горад, дзе яна выступала.

Я пайшоў у кандытарскую, дзе збіраліся артысты, але там было пусто. Старшы афі-цыянт пазнаў мяне і падаў пагаманіцы. Я пы-таўся ў яго аб тым, аб сім, каб непрыкметна наведзіць размову на цікавую для мяне тэму. Загаварыў аб тэатры, пералічыў некалькі імё-наў і як бы мімаходзіў назваў дзяўчыну, якая мяне цікавіла. «Так, — сказаў афіцыянт, — цікавая дзяўчына». «Цікавая?» — паўтарыў я, заінтрыгаваны. Але ў гэты час афіцыянт па-кліналі, і размова абарвалася. Я ўзяў са-ста гэтага, і стаў чытаць рэцэнзію на ўча-рашнюю прэм'еру. Я вычытаў, што тая, дзе-ля якой я прыхаў, — «Цікавая». Тут вярнуўся афіцыянт. Ад яго я даведаўся, што яшчэ паў-года назад на гэту дзяўчыну ніхто не звяртаў увагі. Потым усе раптам загаварылі аб ёй. І вось атрымлівае цяпер вялікія ролі. Вядома, дзякуючы апекуну. «Апекуну?» — запытаўся я. Афіцыянт заінтрыгаван і загаварыў цішы. Рас-казаў, што самыя вядомыя з туюжых адвакатаў (якіх я здагадаўся, гаварылі пра майго былога адваката) пачынуць не цікавай. Настолькі ціка-вай, што збіраецца дзея я нават пакінуць жонку.

Кіраў у гэты час шумнай гурбой увайшлі артысты. У мяне затрымалася сэрца, калі сярод іх я ўбачыў тую, дзея якой я прыхаў. Арты-сты размяліся за столікам ля акна, і я ся-дзёў наасупраць іх. «Маю» я бачыў зараз зусім блізка і мог разгледзець яе належыць. У яе амаль нічога не засталася ад той сціплай, за-бытай золшкі, якую я калісьці ўбачыў на сцэне, якая мроілася мне потым у парку, у вагоне, у лабараторыі. Была яна ўвяселіца, апранутая, трымаючы сабойна ўпуюнне. Яна некалькі разоў кідала позірк у мой бок, але не тлумі-ла, што я там сядзеў; над май галавой на сцэне вісела люстэрка. У душы лішчэ цэпілася на-дзе, што яна заўважыць мяне. Які-калі гэта ж я зрабіў з яе цікавую жанчыну. І я першы на-зваў яе так і першы ж нававерыў у гэта. Аднак яна гледзела не на мяне, а праз мяне, нібы я быў якімсьці прадметам. Мне стала не па сабе.

Я адчуў, як у майбей душы закіпаюць крыў-да і злосць. Сёння ж паеду. «Не хацу цябе бачыць... Няхай прападае білет, які я купіў у гэтай раніцай, як толькі Сабачына на афіцы-янт таварыства, які ўпуюнне, і прыедзе, і са-бі-ня ж я вяртаюся дамоў, да сваёй работы». Са-шчымлівым сэрцам пакінуў я горад...

Прадсфар Тутка сядзеў, задумавыцца. Ён кончыў свой сямніны расказ, які на гэты раз быў даўжэйшым, чым звычайна.

— Ну і доўга яшчэ вы пакутавалі? — за-пытася нехта.

— Два тыдні. Пакуль мне не сустрэлася жанчына, яшчэ больш цікавая.

Пераклад з польскай мовы.

я, — усё яна ды яна... Ужо ці не закахаўся я? Глупства! Я называў сабе набітым дурнем. Нішто не дапамагала. Ішлі месяцы. Неяк у мяне выдалася некалькі вольных дзёнкоў, і я вырашыў з'ездзіць у той самы горад, дзе яна выступала.

Я пайшоў у кандытарскую, дзе збіраліся артысты, але там было пусто. Старшы афі-цыянт пазнаў мяне і падаў пагаманіцы. Я пы-таўся ў яго аб тым, аб сім, каб непрыкметна наведзіць размову на цікавую для мяне тэму. Загаварыў аб тэатры, пералічыў некалькі імё-наў і як бы мімаходзіў назваў дзяўчыну, якая мяне цікавіла. «Так, — сказаў афіцыянт, — цікавая дзяўчына». «Цікавая?» — паўтарыў я, заінтрыгаваны. Але ў гэты час афіцыянт па-кліналі, і размова абарвалася. Я ўзяў са-ста гэтага, і стаў чытаць рэцэнзію на ўча-рашнюю прэм'еру. Я вычытаў, што тая, дзе-ля якой я прыхаў, — «Цікавая». Тут вярнуўся афіцыянт. Ад яго я даведаўся, што яшчэ паў-года назад на гэту дзяўчыну ніхто не звяртаў увагі. Потым усе раптам загаварылі аб ёй. І вось атрымлівае цяпер вялікія ролі. Вядома, дзякуючы апекуну. «Апекуну?» — запытаўся я. Афіцыянт заінтрыгаван і загаварыў цішы. Рас-казаў, што самыя вядомыя з туюжых адвакатаў (якіх я здагадаўся, гаварылі пра майго былога адваката) пачынуць не цікавай. Настолькі ціка-вай, што збіраецца дзея я нават пакінуць жонку.

Кіраў у гэты час шумнай гурбой увайшлі артысты. У мяне затрымалася сэрца, калі сярод іх я ўбачыў тую, дзея якой я прыхаў. Арты-сты размяліся за столікам ля акна, і я ся-дзёў наасупраць іх. «Маю» я бачыў зараз зусім блізка і мог разгледзець яе належыць. У яе амаль